

**Conseil régional Nakonha:ka
Regional Council**

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, April 9, 2023 / Dimanche, 09 avril, 2023

Easter : Pâques

Resurrection Sunday / Dimanche de la Résurrection

**With/Avec violinist/e Cécile Francoz,
courtesy of the Fred Sangster Memorial Music Fund**

Prelude Cécile Francoz

Elizabethan Serenade

Prélude Cécile Francoz

de Ronald Binge (1910-1979)

Acclamation

Christ is risen!

Christ is risen indeed!

Hallelujah!

Acclamation

Christ est ressuscité!

Il est vraiment ressuscité!

Alléluia!

Hymn

VU 155

Jesus Christ is risen today

v1) Jesus Christ is risen today,
hallelujah!

our triumphant holy day, hallelujah!

who did once, upon the cross,
hallelujah!

suffer to redeem our loss. Hallelujah!

Cantique

VU 156

Un nouveau matin se lève

v1) Un nouveau matin se lève,
Alléluia!

premier jour de la semaine; Alléluia!

regardez ma joie briller : Alléluia!

c'est Jésus qui se relève. Alléluia!

v2) Hymns of praise then let us sing
hallelujah!
unto Christ, our heavenly King,
hallelujah!
who endured the cross and grave,
hallelujah!
sinners to redeem and save.
Hallelujah!

v3) But the pains which he endured,
hallelujah!
our salvation have procured;
hallelujah!
now above the sky he's King,
hallelujah!
where the angels ever sing.
Hallelujah!

v4) Sing we to our God above,
hallelujah!
praise eternal as God's love;
hallelujah!
praise our God, ye heavenly host,
hallelujah!
praise the Son and Holy Ghost.
Hallelujah!

Greetings & Welcome

Community Life

Cécile Francoz

Chanson du Matin

v2) Tombeau vide et plus de gardes,
Alléluia!
seul les anges me regardent; Alléluia!
entonnez de nouveaux chants :
Alléluia!
c'est Jésus qui nous fait vivre.
Alléluia!

v3) Le jardin est clair et calme,
Alléluia!
le Seigneur est là qui parle; Alléluia!
j'ai cru voir le jardiner : Alléluia!
c'est Jésus qui est lumière. Alléluia!

v4) Il m'envoie vers vous mes frères;
Alléluia!
lui déjà il nous procède; Alléluia!
écoutez mes compagnons : Alléluia!
c'est Jésus qui nous appelle. Alléluia!

Accueil et salutations

Vie communautaire

Cécile Francoz

de Edgar Elgar (1857-1934)

Acknowledgement of the land

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

Call to worship

Hallelujah! Christ is risen!

Blessed be the One who comes in the name of GOD!

We have gathered to worship God.
We have come seeking comfort, inspiration, community, and insight.

We have come to open ourselves to the power of God's presence in our midst.

We have come to offer up the seasons and the turnings in our lives, and to ask God's help in our learning and in our growing.

Hallelujah, Christ is risen!

Reconnaissance du territoire

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité. À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

Appel à l'adoration

Alleluia, Christ est ressuscité !

Béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur !

Nous sommes ici pour prier Dieu.
Nous sommes ici pour chercher réconfort, inspiration, communauté, et vision.

Nous sommes ici pour nous ouvrir à la puissance de la présence de Dieu parmi nous.

Nous sommes ici pour offrir à Dieu les saisons et les carrefours de nos vies, et pour lui demander de nous aider à apprendre et à grandir.

Alléluia ! Christ est ressuscité!

Hymn**VU 412**

This is the day

v1) This is the day, this is the day
That our God has made, that our God
has made,

We will rejoice, we will rejoice,
And be glad in it, and be glad in it.
This is the day that our God has made,
We will rejoice and be glad in it.
This is the day, this is the day that our
God has made.

v2) Open to us, open to us
Your gates, O God, your gates, O
God;

We will go in, we will go in,
To your holy place, to your holy
place.

Open to us your gates, O God,
We will go in to your holy place.
Open to us, open to us your gates, O
God.

**Children leave for
Children's Church****Hymn****VU 958**

Halle, halle, halle

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Halle, halle, hallelujah!

Hallelujah! Hallelujah! Hallelujah!

v3) You are our God, you are our
God,
we will praise your name, we will
praise your name;

we will give thanks, we will give
thanks,

for your faithfulness, for your
faithfulness.

You are our God, we will praise your
name,

We will give thanks for your
faithfulness.

You are our God, you are our God,
We will praise your name.

**Les enfants se rendent au
culte des enfants**

Illumination Prayer

God, the words you speak have power: power to create, power to disturb, power to heal.

Help us to hear your Word for us today. Amen

- CGP p. 45

Scripture reading

John 20:1-18

Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene came to the tomb and saw that the stone had been removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Lord out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Then Peter and the other disciple set out and went toward the tomb. The two were running together, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. He bent down to look in and saw the linen wrappings lying there, but he did not go in. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb. He saw the linen wrappings lying there, and the cloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up in a place by itself.

Prière d'Illumination

Notre Dieu, ce que tu nous dis a du pouvoir : le pouvoir de créer, le pouvoir de déranger, le pouvoir de guérir.

Aide-nous à entendre ta Parole pour aujourd'hui. Amen

Lecture de la Bible

Jean 20 :1 -18

Le premier jour de la semaine, à l'aube, alors qu'il faisait encore sombre, Marie de Magdala se rend au tombeau et voit que la pierre a été enlevée du tombeau. Elle court, rejoint Simon-Pierre et l'autre disciple, celui que Jésus aimait, et elle leur dit : « On a enlevé du tombeau le Seigneur, et nous ne savons pas où on l'a mis. » Alors Pierre sortit, ainsi que l'autre disciple, et ils allèrent au tombeau. Ils couraient tous les deux ensemble, mais l'autre disciple courut plus vite que Pierre et arriva le premier au tombeau. Il se penche et voit les bandelettes qui étaient posées là. Toutefois il n'entra pas.

Arrive, à son tour, Simon-Pierre qui le suivait ; il entre dans le tombeau et considère les bandelettes posées là et le linge qui avait recouvert la tête ; celui-ci n'avait pas été déposé avec les bandelettes, mais il était roulé à part, dans un autre endroit.

Then the other disciple, who reached the tomb first, also went in, and he saw and believed; for as yet they did not understand the scripture, that he must rise from the dead. Then the disciples returned to their homes.

But Mary stood weeping outside the tomb. As she wept, she bent over to look into the tomb; and she saw two angels in white, sitting where the body of Jesus had been lying, one at the head and the other at the feet.

They said to her, "Woman, why are you weeping?" She said to them, "They have taken away my Lord, and I do not know where they have laid him." When she had said this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why are you weeping? Whom are you looking for?" Supposing him to be the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." Jesus said to her, "Mary!" She turned and said to him in Hebrew, "Rabbouni!" (which means Teacher).

C'est alors que l'autre disciple, celui qui était arrivé le premier, entra à son tour dans le tombeau ; il vit et il crut. En effet, ils n'avaient pas encore compris l'Écriture selon laquelle Jésus devait se relever d'entre les morts. Après quoi, les disciples s'en retournèrent chez eux.

Marie, cependant, était restée dehors, près du tombeau, et elle pleurait. Tout en pleurant elle se penche vers le tombeau et elle voit deux anges vêtus de blanc, assis à l'endroit même où le corps de Jésus avait été déposé, l'un à la tête et l'autre aux pieds.

« Femme, lui dirent-ils, pourquoi pleures-tu ? » Elle leur répondit : « On a enlevé mon Seigneur, et je ne sais où on l'a mis. » Tout en parlant, elle se retourne et elle voit Jésus qui se tenait là, mais elle ne savait pas que c'était lui. Jésus lui dit : « Femme, pourquoi pleures-tu ? qui cherches-tu ? » Mais elle, croyant qu'elle avait affaire au gardien du jardin, lui dit : « Seigneur, si c'est toi qui l'as enlevé, dis-moi où tu l'as mis, et j'irai le prendre. » Jésus lui dit : « Marie. » Elle se retourna et lui dit en hébreu : « Rabbouni » – ce qui signifie maître.

Jesus said to her, “Do not hold on to me, because I have not yet ascended to the Father. But go to my siblings and say to them, ‘I am ascending to my Father and your Father, to my God and your God.’” Mary Magdalene went and announced to the disciples, “I have seen the Lord, and this is what he told me.”

*Here ends our reading for today.
The Word of God, for the people of
God.
Thanks be to God.*

Cécile Francoz
Salut d'amour

Message : Rabbouni!
“I have seen the Lord, and this is what
he told me.”

Jésus lui dit : « Ne me retiens pas ! car je ne suis pas encore monté vers mon Père. Pour toi, va trouver mes frères et sœurs, dis-leur que je monte vers mon Père qui est votre Père, vers mon Dieu qui est votre Dieu. » Marie de Magdala vint donc annoncer aux disciples : « J’ai vu le Seigneur, et voilà ce qu’il m’a dit. »

*Ceci termine notre lecture de ce jour.
La Parole de Dieu, pour le Peuple de
Dieu!
Nous rendons grâce à Dieu.*

Cécile Francoz
de Edgar Elgar (1857-1934)

Message: Rabbouni!
« J’ai vu le Seigneur, et voilà ce qu’il
m’a dit. »

Hymn**VU 477**

I come with joy

v1) I come with joy, a child of God,
forgiven, loved and free,
the life of Jesus to recall
in love laid down for me,
in love laid down for me.

v2) I come with Christians far and
near
to find, as all are fed,
the new community of love
in Christ's communion bread,
in Christ's communion bread.

v3) As Christ breaks bread, and bids
us share,
each proud division ends.
The love that made us, makes us one,
and strangers now are friends,
and strangers now are friends.

v4) The Spirit of the risen Christ,
unseen, but ever near,
is in such friendship better known,
alive among us here,
alive among us here.

v5) Together met, together bound
by all that God has done,
we'll go with joy, to give the world
the love that makes us one,
the love that makes us one.

Cantique**VU 476**

C'est toi, Seigneur, le pain
rompu

v1) C'est toi, Seigneur, le pain rompu,
livré pour notre vie;
c'est toi, Seigneur, notre unité,
Jésus ressuscité !
Jésus ressuscité !

v2) Jésus, nous rappelons ta mort
et ta résurrection,
et dans la foi nous attendons
le jour de ton retour,
le jour de ton retour.

v3) Nous partageons un même pain,
dans une même foi,
et nous formons un même corps :
l'Eglise de Jésus,
l'Eglise de Jésus.

v4) C'est maintenant le temps de
Dieu:
il faut nous préparer;
C'est maintenant le temps de Dieu :
il faut changer nos cœurs,
il faut changer nos cœurs.

v5) Si nous souffrons en Jésus-Christ,
en lui nous règnerons;
si nous mourons en Jésus-Christ,
en lui nous revivrons,
en lui nous revivrons.

Communion Liturgy

God is with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift our hearts in prayer.

Let us give thanks to God.

It is good to give God thanks and praise.

Preface

Indeed, you are worthy of praise.

Through Christ whom you raised from the dead, we also have Life. Our faith and hope are in you, O God.

Therefore, with all that exists, seen and unseen, and with all the faithful of every time and place, we join in this hymn of praise and thanksgiving:

v1) Santo, santo, santo.
Mi corazón te adora!
Mi corazón te sabe decir;
Santo eres Dios!

v2) Holy, holy, holy,
my heart, my heart adores!
My heart is glad to say the words:
You are holy, God!

Liturgie de la Sainte Cène

Le Seigneur est avec vous.

Le Seigneur est aussi avec toi.

Élevons nos cœurs.

Nous élevons nos cœurs dans la prière.

Grâces soient rendues à Dieu.

Il est bon de remercier Dieu et de lui rendre gloire.

Préface

En vérité, tu es digne de louange.

Par Christ, que tu as ramené des morts, nous aussi avons accès à la Vie. Notre foi et notre espérance sont en toi.

Ainsi, avec tout ce qui existe dans le monde visible et invisible, et avec les fidèles de tous les temps et de tous les lieux, nous entonnons cet hymne de louange et de gratitude :

v3) Chante, chante, chante
Mon coeur chante tes louanges
Ma vie, ma vie te bénira,
Saint, très Saint est Dieu.

Institution

According to the Scriptures, Jesus took a loaf of bread, gave you thanks, broke it, and said, 'Take and eat; whenever you do this, do this in remembrance of me.'

The bread which we break is the communion of the body of Christ.

Let us take and eat.

Likewise, after supper, he took the cup, saying, 'This is the new covenant; do this in remembrance of me.'

The cup of blessing for which we give thanks is the communion in the new covenant by Christ Jesus.

Let us take and drink.

Cécile Francoz

Brother James' Air (Psalm 23)

Post communion prayer

We give thanks, Almighty God, for the strength we have found around your table, in the presence of Christ, Jesus.

You strengthen our faith, increase our love for one another and send us forth into the world united in courage and peace, rejoicing in the power of the Holy Spirit; through Jesus Christ our Saviour, who taught us to say together:

Institution

Selon les écritures, Jésus prit du pain, rendit grâces, le rompit et dit : « Prenez et mangez; chaque fois que vous ferez cela, faites-le en mémoire de moi. »

Le pain que nous rompons est la communion au corps du Christ.

Prenons et mangeons.

De même, après le souper, il prit la coupe, et dit : « Ceci est la nouvelle alliance; faites-ceci en mémoire de moi.»

La coupe de bénédiction pour laquelle nous rendons grâce est la communion dans la nouvelle alliance par Jésus.

Prenons et buvons.

Cécile Francoz

de James Leth Bain (1860-1925)

Prière après la communion

Dieu Tout-Puissant, nous te remercions pour la force trouvée à ta table, dans la présence de Jésus, le Christ.

Tu affermis notre foi, augmentes l'amour entre nous et nous envoies dans le monde, dans l'unité, le courage et la paix, nous réjouissant dans la puissance du Saint-Esprit; par Jésus-Christ notre Sauveur, qui nous a appris à dire ensemble :

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
viene, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés. Et ne nous
soumets pas à la tentation, mais
délivre-nous du mal. Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne, la
puissance et la gloire, aux siècles
des siècles. Amen.**

Hymn

VU 173a

Thine is the glory

v1) Thine is the glory, risen,
conquering Son:
endless is the victory thou o'er death
hast won.
Angels in bright raiment rolled the
stone away,
kept the folded grave-clothes where
the body lay.

Refrain

*Thine is the glory, risen, conquering
Son,
endless is the victory thou o'er death
hast won.*

Cantique

VU 173

À toi la gloire

v1) À toi la gloire, Ô Ressuscité!
À toi la victoire pour l'éternité!
Brillant de lumière, l'ange est
descendu,
il roule la pierre du tombeau vaincu.

Refrain

*À toi la gloire, O Ressuscité!
À toi la victoire pour l'éternité!*

v2) Lo, Jesus meets us, risen from the
tomb!
lovingly he greets us, scatters fear and
gloom.
Let the church with gladness hymns
of triumph sing,
for the Lord now liveth: death hath
lost its sting.

Refrain

*Thine is the glory, risen, conquering
Son,
endless is the victory thou o'er death
hast won*

v3) No more we doubt thee, glorious
Prince of life;
Life is nought without thee: aid us in
our strife;
make us more than conquerors,
through thy deathless love;
bring us safe through Jordan to thy
home above.

Refrain

v2) Vois-le paraître: c'est lui,
c'est Jésus,
ton Sauveur, ton maître! Oh!
ne doute plus.
Sois dans l'allégresse, peuple du
Seigneur,
et redis sans cesse que Christ est
vainqueur!

Refrain

*À toi la gloire, O Ressuscité!
À toi la victoire pour l'éternité!*

v3) Craindrais-je encore? Il vit à
jamais,
celui que j'adore, le prince de paix;
il est ma victoire, mon puissant
soutien,
ma vie et ma gloire: non, je ne crains
rien!

Refrain

Sending & Benediction

Postlude

Grand Choeur

Violinist Cécile Francoz performs today courtesy of the Fred Sangster Memorial Music Fund.

Envoi & Bénédiction

Postlude

de Alfred Lefébure-Wély (1817-1869)

Un grand merci à
Cécile Francoz pour sa
participation aujourd'hui!

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our at home zoom facilitator, Ann Fowlis.

Lecture/Reading: Kristi Roht

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi